Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mając więc bracia śmiałość do wejścia tych świętych w krwi Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mając więc,* bracia,** ufną odwagę*** na wejście do miejsca świętego,**** ***** we krwi Jezusa,[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mając więc, bracia, otwartość do wejścia Świętych* w krwi Jezusa, [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mając więc bracia śmiałość do wejścia (tych) świętych w krwi Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bracia, ponieważ dzięki krwi Jezusa mamy odwagę wkroczyć do miejsca najświętszego
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mając więc, bracia, śmiałość, aby przez krew Jezusa wejść do Najświętszego Miejsca;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mając tedy, bracia! wolność, wnijść do świątnicy przez krew Jezusową,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mając tedy, bracia, ufność do weszcia świątynie we krwi Chrystusowej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mamy więc, bracia, pewność, iż wejdziemy do Miejsca Świętego przez krew Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mając więc, bracia, ufność, iż przez krew Jezusa mamy wstęp do świątyni
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mamy więc, bracia, dzięki krwi Jezusa otwarte wejście do świątyni,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mamy więc pewność, bracia, że wejdziemy do miejsca świętego dzięki krwi Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem, bracia, skoro mamy pełną swobodę wejścia do sanktuarium dzięki krwi Jezusa,

---

1) Korzystanie z dóbr nowego przymierza wyraża się przez: (1) życie z czystym sumieniem w przyjaźni z Bogiem (w. 21-22); (2) życie w nadziei na pełną realizację Jego obietnic, szczególnie jeśli chodzi o Jego przyjście (ww. 23, 37); (3) aktywne życie w społeczności Kościoła (ww. 24-25).

2) Bracia : ἀδελφός w lm odnosi się do mężczyzn i kobiet (<x>650 8:19</x>L.).

3) <x>650 4:16</x>

4) Wkraczać do miejsca świętego to zbliżać się do Boga duchem, niezależnie od miejsca, w szczerym przekonaniu o prawdach nowego przymierza (<x>500 4:23-24</x>), to stawać przed Nim w naszej świadomości (<x>690 3:2123</x>) w czasie obcowania z Nim w modlitwie (<x>650 4:14-16</x>; zob. też w. 22).

5) <x>560 2:18</x>; <x>650 9:3</x>

6) O miejscu w świątyni.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc, bracia, z odwagą i ufnością możemy wejść do świątyni, dzięki krwi przelanej w ofierze przez Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mając zatem, bracia, radosną ufność, że wejdziemy do sanktuarium dzięki krwi Jezusa -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, брати, маємо сміливість заходити до святині кров'ю Ісуса -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bracia, mając więc we krwi Jezusa swobodę świętych do wejścia,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mamy zatem, bracia, ufność, że skorzystamy z drogi do Miejsca Najświętszego otwartej przez krew Jeszui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skoro więc, bracia, mamy śmiałość, jeśli chodzi o drogę wstępu do miejsca świętego dzięki krwi Jezusa –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, dzięki przelanej krwi Jezusa mamy teraz dostęp do miejsca najświętszego!